古今譯經圖紀卷第四　次

大唐翻經沙門靖邁撰

齊蕭氏都建康

沙門曇摩伽陁耶舍此言法生稱印度國人悟物居情導利无捨以齊高帝建元三年歲次辛酉於廣州朝亭寺譯无量義經一卷沙門慧表筆受

沙門摩訶乘西域人栖心妙道結志弘通以齊武帝永明年中於廣州譯五百本生經一卷他毗利律一卷他毗利此云宿德

沙門僧伽跋陁羅此云衆賢西域人博道放曠化惠无窮以齊武帝永明六年歲次己巳共沙門僧猗於廣州竹林寺譯善見毗婆沙律一部十八卷

沙門達摩摩提此云法意西域人悟物情深隨方啓喻以齊武帝永明八年歲次辛未為沙門法獻於楊州瓦官寺譯觀世音懺悔除罪呪經一卷妙法蓮華經提婆達多品第十三一卷

沙門求那毗地此云德進中印度人弱年從道強記洽文誦大小乘几二

十方言陰陽因識受不壞死殺戒
塗威儀歸蕭以齊武帝永明十年九
月十日於揚州毗耶離寺起譯百句
譬喻集經十卷十二因緣經一卷須達長者
經一卷總三部合一十二卷
沙門釋法度以齊武帝世於楊州譯
天河經一卷毗跋律一卷
沙門釋曇景以齊武帝世譯未曾有因緣
經一卷摩訶摩耶經一卷
沙門釋法化以齊世譯益意經一卷
南魏元氏都洛陽
沙門曇摩流支此云法希亦曰法樂
南印度人齊來入道備以律藏傳名
而道為務感物而動遊魏洛陽以魏
宣武帝景明二年歲次辛巳譯如來
莊嚴智慧光明入諸佛境界經二卷正
始元年歲次甲申譯信力入印法門
經五卷四年丁亥譯金色王經一卷沙門
道寶筆受
沙門釋法場元魏人也以魏宣武帝
時於洛陽譯寂意長者子所問經一卷
沙門菩提流支此云覺希北印度人
遍通三藏妙入總持志在弘法廣流
大藏[illegible] [illegible] 之

訖魏以魏宣武帝永平元年歲次戊
子至洛陽武帝親慰勞住永寧寺供
給七百梵僧以流支為譯主即以其
年譯十地經論初一日武帝親自筆
受後付沙門僧辯僧朗道湛侍中
崔光等筆受從魏永平元年歲次戊
子至天平二年歲次乙卯譯佛名經
卷十二入楞伽經卷十大薩遮尼乾子授記
經卷十法集經卷八勝思惟梵天所問經
卷六深密解脫經卷五信力入印法門經
卷五大會[illegible]王問經卷二不增不減經卷一金
剛般若波羅蜜經卷一差摩婆帝受記
經卷一佛語經卷一無字寶篋經卷一不必
定入印經卷一大方等修多羅王經卷一
彌勒菩薩所問經卷一第一義法勝經
卷一伽耶頂經卷一文殊師利巡行經卷一
一切法高王經卷一護諸童子陀羅尼
呪經卷一謗佛經卷一十地經論一部卷十二
勝思惟經論卷十彌勒菩薩所問經論
卷十寶積經論卷四寶性論卷四金剛般若
經論卷二順中論卷二妙法蓮華經論卷二
伽耶頂經論卷二三具足經論卷一無量
壽經論卷一寶髻菩薩四法經論卷一特
[illegible]

法華經論一卷十二因緣論一卷一百字論
一卷破外道四宗論一卷破外道涅槃論
一卷譯衆經論目錄一卷總三十九部一
百二十七卷梵本万甲筆受本滿
一間屋洞善方言兼工雜術嘗坐井
口澡罐正空或呪井令涌酌而爲用
沙門勒那摩提或云婆提此言寶意
中印度人誦一億偈博贍之富理事
兼通尤明禪法意存遊化以宣武帝
正始五年歲次戊子即是永平元年
於洛陽殿內譯毗耶娑問經二卷十地
論十二卷寶積經論四卷究竟一乘寶性論
一卷法華經論一卷總有五部經合二十
三卷
沙門僧朗覺意侍中崔光等筆受
并每請講華嚴經詞義開悟忽於高
座見大官執笏云天帝請師講華嚴
意曰今法席未終經訖從命然法不
獨資都講香火唄賛都那亦須請之
使如其言講訖了見前使來迎畢與
都講等五人俱於座終現驗道俗咸覩
沙門佛陀扇多此言覺定北印度人
神悟聰敏內外博通特善方言尤工

[illegible] 第四張 [illegible]

學術以魏孝明帝正光六年歲次乙
巳至元象元年歲次戊午於洛陽白
馬寺及鄴都金花寺譯金剛上味陀
羅尼經一卷如来師子乳經一卷轉有經
一卷十法經一卷銀色女經一卷正法恭敬
經一卷无畏德女經一卷无字寶篋經一卷
阿難多目佉尼訶離陀羅尼經一卷攝
大乗論二卷總一十部合一十一卷
梁蕭氏都建康
沙門曼陀羅此言弱聲亦云弘弱扶
南國人神解超悟幽明畢覩无憚夷
險志存弘化大賫梵本以梁武帝天
監二年歲次癸未用以奉獻帝令譯
之即以其年共僧伽婆羅同於楊都
譯寶雲經七卷法界體性无分别經二卷
文殊師利説般若波羅蜜經一卷也三
部合一十一卷
沙門僧伽婆羅此言衆養亦云僧鎧
扶南國人幼而頴悟早附法津十五
出家榮聲自遠儀貌澄潔善於談對
講阿毗曇論解標時望具足已後律
藏尤明善數國書語以梁天監元年
歲次丙戌至普通元年歲次庚子勅
[illegible]

於揚都善光寺正觀寺寶雲寺二處
譯阿育王經十卷孔雀王陀羅尼經一卷
文殊師利問經一卷度一切諸佛境界
智嚴經一卷菩薩藏經一卷文殊師利所
說般若波羅蜜經一卷舍利弗陀羅尼
經一卷金言祥經一卷十法經一卷解脫道
論十三卷阿育王傳十二卷總一十一部合三
十八卷初武帝自筆受後付沙門寶
唱惠超僧智法雲等筆受帝甚厚遇
不言秘財凡所有施盡用造寺太尉
臨川王亦崇敬
沙門波羅末陀此言真諦亦云拘那
羅陀此曰親依西印度優禪尼國人
景行澄明器宇清肅風神爽拔悠然
自遠群藏廣部罔不措懷藝術異能
偏素諳練歷遊諸國隨機利見以梁
武帝泰清二年歲次戊辰見帝於寶
雲殿帝勅譯經即以泰清二年譯[illegible]
至三年歲次甲戌於正觀寺譯金光
明經七卷彌勒下生經一卷仁王般若經
一卷十七地論二卷大乘起信論一卷中論
一卷如實論一卷十八部論一卷大涅槃經
本有今無偈論一卷三世分別論一卷總
[illegible]

斉

一十部合二十卷屬侯景紛紜乃適
豫章始興南康等雖復栖遑譯業无
輟即汎舶西歸業風賦命飄還廣州
屬廣州刺史穆國公歐陽頠延住制
旨寺請譯經論自陳永定元年歲次
丙子訖陳泰建元年己丑歲更譯佛
阿毗曇經九卷无上依經二卷解節經一卷
金剛般若經一卷廣義法門經一卷僧濇
多律一卷修禪定法一卷俱舍釋論二十二卷俱
舍論本十六卷攝大乘論十五卷立世阿毗曇
論十卷佛性論四卷四諦論四卷僧佉論三卷
攝大乘論本三卷大空論三卷中邊分別
論二卷金七十論二卷俱舍論偈一卷金剛
般若論一卷律二十二明了論一卷大涅
槃經論一卷遺教論一卷三無性論一卷反
質論一卷墮負論一卷求那摩底隨相論
一卷實行王正論一卷成就三乘論一卷十
八空論一卷思塵論一卷解捲論一卷正說
道理論一卷意業論一卷部異執論一卷唯
識論文義合一卷正論釋義五卷佛性義
三卷禪定義一卷婆藪槃豆傳一卷梁陳二
代摠譯五十部合一百四十九卷沙
門惠愷筆受然諦或鋪坐具加趺木

古今譯經圖紀卷第四

中者衆舟而濟岸樓對使君而坐奧
元遏或以荷擔水乘之而度如斯神
異其例甚多
東魏元氏都鄴
優婆塞瞿曇般若留支此云智希南
印度波羅捺城人婆羅門種少學佛
法妙閑經旨神理標異領悟方言以
魏清河王子善見元象元年歲次戊
午至興和三年歲次辛酉在鄴城譯
正法念處經七十卷善住意天子所問
經二卷一入佛名經一金色王經一無垢
女經一卷一無垢優婆夷問經一寶意猫
兒經一卷一菩薩四法經一卷一解脫戒本一
積子道人問論一卷一迴諍論一卷一業成就
論一卷一唯識無境界論一卷一伊迦輸盧迦
論一卷一總二十四部合八十五卷沙門
曇林僧昉等筆受
齊高氏都鄴
沙門那連提耶舍合此言尊稱北印度
烏長國人以幼出家殷近靈迹是以
天梯石臺之所龍窟寶塔之方並親
頂禮僅無道途華入鬼國鬼魅欺傷
設往亂邪賊徒息援既常遊化歲及
大隋[illegible] [illegible] 丈

護境以齊文宣帝天保八年歲次丁
丑至天統四年歲次戊子共達摩闍
那耶舍譯菩薩見實三昧經十四卷大
方等月藏經十卷月燈三昧經十卷大悲
經五卷須彌藏經二卷施燈功德經一卷
法勝阿毗曇論七卷七部合五十二
卷後至隋文帝開皇二年歲次壬寅
訖至五年歲次乙巳又譯大方等日
藏經十卷力莊嚴三昧經三卷大莊嚴法
門經二卷德護長者經二卷蓮華面經二卷
大雲輪請雨經二卷守固女經二卷百佛
名經一卷總八部合二十八卷沙門僧
琛明芬等度語沙門智鉉及學士費
長房等筆受面首形偉特異倫頂
起肉髻聳若垂璫目正處中上下量
等耳高而長輪埵成具
居士萬天竺元是鮮平姓乃俗氏師
事婆羅門甚聰慧善梵書語九工呪
術將醫方妙閑佛法以高僧為師
城譯尊勝菩薩所問經一名入無量
門陀羅尼經一卷
陳陳氏都建鄴
優禪尼國王子月婆首那此云高空
[illegible]

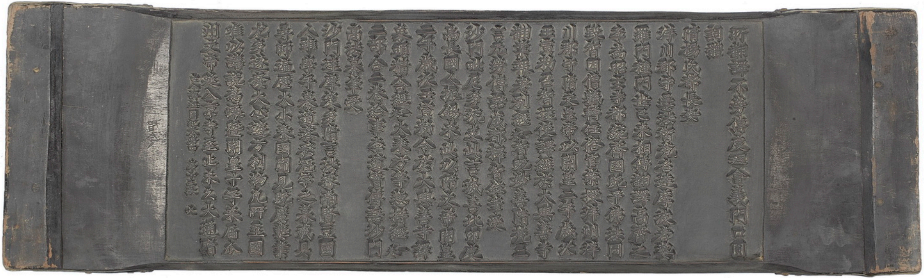
生知後明體悟幽微專學佛經之玄
義理洞曉音韻兼善方言以東魏帝
善見元象元年歲次戊午訖至興和
二年歲次庚申於鄴都司徒公孫騰
之第譯僧伽吒經四卷大迦葉經二卷頻
婆娑羅王問佛供養經一卷總三部合
七卷僧昉筆受又以梁武帝大同末
年自高齊入梁見帝帝因留住勅遣
總知外國使命即以其年譯大乘頂
王經一卷又以太清二年遇于闐僧得
勝天王般若梵本到陳天嘉六年歲
次乙酉於江州興業寺譯為七卷沙
門智昕筆受
沙門須菩提此云善現扶南國人解
悟超群詞采逸俗化物无倦遊方居
至於陳世於楊都城內至敬寺為陳
主譯大乘寶雲經一部八卷
周宇文代都長安
沙門攘那跋陀羅此云智賢波頭摩
國人善達三藏以周明帝戊寅歲於
長安城婆伽寺共闍那耶舍譯五明
論一部耶舍崛多等度語沙門智僊
筆受

[illegible]

沙門闍那耶舍此云藏稱摩伽陁國
人共二弟子耶舍崛多闍那崛多以
周武帝保定四年歲次甲申至建德
元年為大冢宰晉蕩公宇文護於長
安四天王寺譯定意天子所問經一卷
大乘同性經一卷入如來智不思議經
一卷寶積經一卷佛頂呪經并功能一卷大
雲輪經請雨品第一百品一卷總六部
合一十七卷沙門圓明道辯及城陽
公蕭吉等筆受上柱國平高公侯壽
為總監撿挍
沙門耶舍崛多此言稱藏優婆國人
共同學闍那崛多以周武帝世為大冢
宰於四天王寺及於扎胡坊歸聖寺
譯金光明經更廣壽量大辯陁羅尼
品一卷須跋陁羅因緣優波提舍經一卷
十一面觀世音呪經并功能一卷大雲
請雨經一卷總四部合九卷沙門圓明
及城陽公蕭吉筆受
沙門闍那崛多此言德志北印度揵
陁國人剎帝利種少懷遠量長而清
範遊涉行化未遑茲境初以周武帝
世譯金色仙人問經一卷妙法蓮華普
三寶紀卷第十二　第十五張　丁

習今

門重頌偈經一卷種種雜呪經一卷佛語
經一卷總四部合五卷沙門圖明筆受
又至隋文皇帝開皇七年太歲丁未
至十五年奉勅於大興善寺譯佛本
行集經六十卷法炬陁羅尼經二十卷大威德
陁羅尼經二十卷諸佛護念經十卷五千五
百佛名經八卷大集賢護菩薩經五卷[illegible]
善住天子所問經一卷觀察諸法行經
四卷四童子經三卷諸法本无經三卷虛空
孕菩薩經二卷月上女經二卷善思童子
經二卷移識經二卷譬喻王經二卷發覺淨
心經二卷一向出生菩薩經一卷大威燈
光仙人問疑經一卷文殊尸利行經一卷
八佛名號經一卷希有校量功德經一卷
善恭敬師經一卷如來善巧呪經一卷不
空羂索觀世音心呪經一卷十二佛名
神呪校量功德除障滅罪經一卷金剛
場陁羅尼經一卷諸法寂上王經一卷入
法界體性經一卷商主天子問經一卷出
生菩提心經一卷金光明經囑累品一卷
總三十二部合一百五十卷沙門僧
曇遷道邃僧琨明芬道密學士費長房
劉憑等筆受曉沐俗語明深秘旨凡
[illegible]



言勅於大興善寺譯无所有菩薩經
製護國菩薩經佛華嚴入如來不
思議境界經大集譬喻王經東
方最勝燈王如來經移識經大
乘三聚懺悔經大方等大雲請雨
經義理无正稱經微百然而慈悲
立身恭和成性心非道外行在說前
戒地夫而靜定本然而經洞宇原
論探精意答儀利正勤部高極謝譽
繼踏是法言通內外妙論居而簡務
貴賤歸而息求无後論久有論利已
至煬帝定鼎東都敕重隆舊從洛上
林園內置翻經館譯法炬陀羅尼經
起世經大方等大集菩薩念佛
三昧經緣生經善擇攝大乘論釋
金剛般若經論緣生論大方等
善住意天子所問經藥師如來本
願功德經攝大乘論起開皇十
年至大業末歲譯經一十八部合八
十一卷並文義清素華質顯三沙
門彥琮行矩等筆受
大唐李氏都長安
沙門波羅頗迦羅唐言作明知識或

云波頗此云光智中印度人剎帝利
種識度通敏器字冲邃博窮內外研
精大小乘傳法化不憚艱危遠涉葱
河来届於此以貞觀元年勅於大興
善寺譯寶星經一部(十卷)般若燈論一
部(十五卷)大莊嚴論一部(十三卷)凡三部合三
十五卷沙門慧乘等證義沙門玄謨
等譯語沙門慧明慧賾慧淨法琳等
筆受左僕射房玄齡詹事杜正倫太
府卿蕭璟等並知監護
沙門玄奘河南洛陽人俗姓陳氏穎
川陳仲弓之後鳩車之齡落綵竹馬
之齒通玄墻刃于霄風神朗月京洛
名德咸用嘉之但以隨曆云湮四郊
多壘碩德高僧第如西蜀法師以志
學之歲即焉詢道至止未久半滿洞
微二江鑒徒莫不嘉駭戒具云畢偏
肄毗尼儀止祥淵妙式群範洎武皇
定鼎文軌攸同泝江徊友途經鄴郢
于時漢陽王以磐石之寄蕃鎮荊楚
先聞高譽殷請數揚爰於荊府天皇
寺講攝大乘及阿毗曇等論淮海名
僧欽風雲萃王及群公親諮法遶法
大唐今譯經圖紀卷第四　辛卯[illegible]　文

師析微通賾妙盡理原王公碩識得
未曾有其時大德法師智琰等並江
漢英靈解窮三藏既覩法師妙辯无
号泣而歎曰豈期以桒榆末光得遇
太陽初輝乎遂以縱心之年師奘乎
礼法師自是厥後閟筌蹄乎九丘探
幽賾于八藏常慨教缺傳匠理翳譯
人遂使如意之寶不全雪山之偈猶
半於是杖錫裹足履險若夷既廣梵
境尋諸无俟五明四含之典三藏十
二之筌七例八轉之音三聲六釋之
句皆盡其微畢究其妙然彼小乘受
泊外道各擁異論誹毀大乘法師述
造制惡見論制十八部小乘破九十
五種外道并造會中論融會瑜伽中
論之微言以靜大乘之紛紛于時中
印度國戒日大王揔統五印諸國內
外博綜才藝後越覩于斯論歎而言
日雖有顯大摧邪之殊益然章我大
夏之覆人吾方九句大施可因此會
定其臧否遂散馳衆傳告万里以來
所屬諸國勅能論者畢萃大衆僉集
法師以所造二論六千餘頌書于大

古今譯經圖紀卷第四　第十六張　尒

資今

旋揚門云莫有能破一偈潛識旨而
謝之日日特敬令于論人凡二十八
日異於當者于時戒日等王大小乘
師內外諸道咸用歸伏法師討論一
十七周遊覽百有餘國以貞觀十九
年迴軔上京見帝于洛帝大悅卽令
所將梵本六百五十七部勅於西京
弘福寺翻譯仍勅左僕射房玄齡
召國內碩學沙門慧明靈潤等五十
餘人助光法化并勅太子左庶子許
敬宗等專知監譯到二十二年已譯
之經來以奏聞于時太宗文皇帝以
悟達之操縱玄覽而為序天文炳發
冠日月而揚輝皇上以文思欽明撥叙
隨而興記睿藻光續揆雲霞而布彩
又以其年十二月皇上在春宮營大孝
之思將聖善之攸奉為文德皇太后
敬造大慈恩寺及翻經院殿宇莊
麗經合之美寶飾新豐雕斷繪之妙
于時西東兩宮大出幡像敕九部樂
及京城諸寺寶幢幡蓋綺華妙香并
萬年長安諸坊寶車樂從送契所將
經像文送恩大德僧等徙慈恩及翻
[illegible] 之

經院時皇帝親御安福門以香華迎
供養至二十四日皇帝親臨慈恩度
僧千人大赦京城聖顯慶元年勅左
僕射于志寧侍中許敬宗中書令來
濟李義府杜正倫黃門侍郎薛元超
等潤文國子博士范義碩太子洗馬
郭瑜弘文館學士高若思等助知翻
譯譯大般若波羅蜜多經一部[illegible]大
菩薩藏經一部[illegible]大乘大集地藏十
輪經一部[illegible]大本事經一部[illegible]無垢稱
經一部[illegible]解深密經一部[illegible]分別緣
起初勝法門經一部[illegible]能斷金剛般
若經一卷佛地經一卷緣起聖道經一卷如
來示教勝軍王經一卷藥師如來本願
功德經一卷稱讚淨土佛攝受經一卷最
无比經一卷甚希有經一卷稱讚大乘功
德經一卷顯无邊佛土功德經一卷六門
陀羅尼經一卷諸佛心陀羅尼經一卷拔
濟苦難陀羅尼經一卷勝幢臂印陀羅
尼經一卷八名普密陀羅尼經一卷不空
羂索神呪心經一卷十一面神呪心經
一卷持世陀羅尼經一卷受持七佛名号
所生功德經一卷天請問經一卷佛臨涅

古今譯經圖紀卷第四　第十八張　大

貴令

縣記法住經一卷[illegible][illegible][illegible]三摩地經
一卷般若波羅蜜多心經一卷緣起經一卷
呪五首一卷菩薩戒本一卷菩薩羯磨一卷
瑜伽師地論一部百卷顯揚聖教論一部二十卷
部十六卷大乘阿毗達磨雜集論一部十六卷
大乘阿毗達磨集論一部七卷攝大乘
論本一部三卷攝大乘論世親釋一部
十卷攝大乘論无性釋一部十卷廣百論
一部十卷[illegible][illegible]論一部十卷大乘成業論
一卷佛地經論一部七卷成唯識論一部
十卷因明正理門論一卷因明入正理論
一卷大乘百法明門論一卷大乘五蘊論
一卷廣百論頌一卷顯揚聖教論頌一卷王
法正理論一卷觀所緣論一卷唯識二十論一卷
辯中邊論一部三卷辯中邊論頌一卷唯
識二十論一卷瑜伽師地論釋一卷大毗
婆沙論一部二百卷發智論一部二十卷順正
理論一部八十卷顯宗論一部四十卷俱舍論
一部三十卷識身足論一部十六卷法蘊足論
一部十二卷五事論一部二卷異部宗輪論
一卷入阿毗達磨論一部二卷俱舍論頌
一卷品類足論一部十八卷集異門足論一
部二十卷界身足論一部三卷大阿羅漢難
[illegible]

提蜜多羅所說法住記一卷勝宗十句
義論一卷大唐西域記一部十二卷
右除西域記總七十五部一千
三百三十五卷

古今譯經圖紀卷第四

乙巳歲高麗國大藏都監奉
勅雕造

古今譯經圖紀第四　[illegible]　[illegible]

賢